



# 聖神天主堂

## Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North, Ottawa, Ontario K1J 7T2

Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115

Email: inquiry@ottawachinesecatholic.org

Web: ottawachinesecatholic.org



## 2022年9月份堂區通訊



### Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang stliang@rogers.com

### Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peterhcfan@gmail.com

### Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

莫淑蘭 Suk Lan Mok

黃庭光 Bosco T.K. Wong

司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com

蔡蕾 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

謝夢儀 Julianna Tse juliannatse@gmail.com

### Editorial Team

范浩泉執事 Deacon Peter Fan

羅靜如 Angelina Lo

陳志華 Louis Chan

周陳淑芬 Cecilia Chow



### 成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語) 星期日上午十時半 Sunday 10:30am

### 青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

### 兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

### 堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時

Tue-Fri 10:00am-12:00pm

### 惠捐支票抬頭 Please make all cheques payable to:

Sheng Shen Chinese Catholic Community

## 每星期四 頌念玫瑰經

### 主內弟兄姊妹:

主內平安。  
我們正調整明供聖體的時間及方式。  
由九月開始第三周六的朝拜聖體暫停，改為在羅德偉神父主持的工作坊後舉行明供聖體。

保重, 主佑。  
聖神天主堂。



Dear Sisters & Brothers in Christ,  
Blessings!!

We are reviewing the timing and format of the Holy Hour. Starting September, we will put the Adoration on the 3<sup>rd</sup> Saturday on hold and change to having the Adoration of the Blessed Sacrament after Fr. Barnard's B.L.E.S.S. Workshop. Please continue to participate in the Adoration at Fr. Liang's church—Immaculate Heart of Mary, 1758 Alta Vista Drive, on every First Friday of the month after the 7:30 a.m. mass.

God bless.  
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish.

## Sunday Mass

All liturgies in English & Chinese

**Sunday 11:30 a.m.**

In addition:

**Third Sunday of the month:**

**9:30 a.m. (English)**



主日感恩祭  
星期日  
早上十一時半

另加:  
每月第三星期日  
早上九時半 (英語)



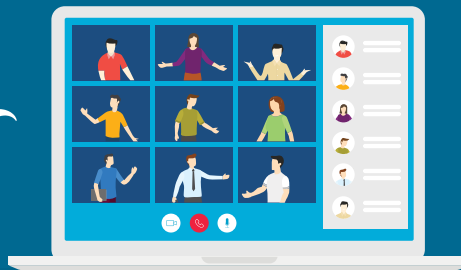
聖神天主堂  
Sheng Shen Parish  
1187 Rue Michael St. North,  
Ottawa, Ontario K1J 7T2  
Tel: (613) 747-2080

## 中秋



Link for  
weekly Thursday  
Rosary Zoom info:

<http://us02web.zoom.us/j/84314789760?pwd=L0dGTGUvNE4xQVNsUjI4SG1ycEp5UT09>



**2018-2022  
PASTORAL CENTRE  
Fundraising Meter**

As at September, 4 2022  
截至2022年9月4日捐款共達

**BUY A BRICK  
PLEDGE**

**Fundraising**

\$750,000

**\$522,166.76**

**Note:** In June 2021, the Archdiocese of Ottawa-Cornwall raised the Limit of Tax Exemption for Sheng Shen (Holy Spirit) Parish's fundraising to \$750,000 to help the Parish meet the rising costs due to the pandemic and to repair the existing building while constructing the Pastoral Centre.

**聖神牧民中心**  
The Sheng Shen Pastoral Centre  
**MESSAGE TO PARISHIONERS**

There is progress in our Parish's plan to acquire a neighbouring property instead of building new ones on our own. The Archbishop has approved our acquiring 1126 Cyrville to expand our land area and activity/accommodation spaces. The closing date is projected to be November 2022. We do not have to get any mortgage in this purchase. Currently, we are studying the necessary repair to bring the property up to our standards for operation. We look forward to your generous ideas and contribution both in donations and in hands on involvement in improving the property.

堂區增購物業的計劃已有進展。教區同意我們堂區購置鄰近的物業 (1126 Cyrville) 作為聖神牧民中心的首期計劃，擴大堂區活動和住宿的面積，並已下訂，十一月交吉。成交後，我們堂區將增添 4800 平方呎面積及 2400 方呎的活動住宿空間。我們堂區在這次交易並不需要按揭貸款。目前發展委員會正積極研究新設施的保育維修工作，盼各位熱烈提供意見和投入堂區的保育工作。



為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每台奉獻彌撒收費\$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道 — 普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事聯絡。

**WITH SYMPATHY**

*In loving memory*

**OF**

**Tung Wu (Peter)**

**Mrs. Ko Pui Chun**



**FIND AND FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA**



@聖神天主堂 - Sheng Shen - Parish



@shengshen.parish





# BBQ 燒烤日 21/8





# PASTORAL COUNCIL MEETING ON 25 AUG 2022



*Happily married*

Noella & Patient Bahizire 6 August in Winnipeg



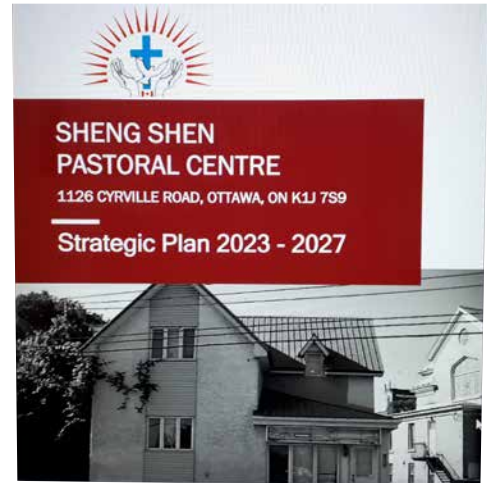
## Completion of 2022 Canada Summer Job Program (CSJ)

## 加拿大暑期工作計劃完滿結束



### Programs in August

- 1) 13/8 B.L.E.S.S Workshop on “Eat 用餐” 工作坊 Zoom link: for BLESS Workshop #3 – ‘Eat’ <https://us02web.zoom.us/j/86296879933?pwd=OWo0VWVW0eGkvTjJCaK40blRzOCt2QkT09>
- 2) Introduction of CSJ Team at Sunday Mass 23/8 彌撒中介紹暑期工作人員
- 3) 23/8 Annual BBQ 週年燒烤日
- 4) Further planning with Fr. Barnard on workshops on scripture reflection 與羅神父研討福音反思的活動
- 5) Continuous promotion of parish activities through Facebook & Instagram 網絡宣傳團體活動
- 6) 25/8 Program Debrief and Feedback from Interns 小組檢討計劃
- 7) Presentation of Sheng Shen Pastoral Centre Strategic Plan 2023–2027 by Cheryl Chin at Finance Council Meeting on 20/8 and Pastoral Council Meeting on 25/8  
Cheryl Chin 在牧靈議會/財務委員會報告2023–27聖神牧民中心的5年策劃及路向方針
- 8) Ongoing support in bookkeeping tasks 協助簿記工作
- 9) 26/8 Online Resume Workshop for Summer Workers 參與簡曆工作坊
- 10) 向Cheryl Chin 致謝



- 11) Outcome of application of grants on Age Well At Home (AWAH and Anti-Hate Security) pending decision of government 申請支助長青關愛喜樂計劃及加強堂區保安計劃尚待政府回應





# 2022.08.21 TEA CEREMONY



## 探訪 MIC 修女 1 & 2 August



## THANK YOU

感激您的關懷和慰問，紀念高翁佩珍女仕的一生。您的盛情和支持，我們由衷的致謝。

We deeply appreciate your sympathy in this time. We are grateful for your love, kindness and support in celebrating the life of Pui Chun Ko.

高氏家庭  
THE KO FAMILY





# PASTOR'S MESSAGE

梁增仁神父 Rev. Fr. Stephen Liang M.D. Priest Moderator

## 23<sup>RD</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME — September 04, 2022

*"Whoever does not carry his cross and come after me cannot be my disciple. Which of you wishing to construct a tower does not first sit down and calculate the cost to see if there is enough for its completion?... Or what king marching into battle would not first sit down and decide whether with ten thousand troops he can successfully oppose another king advancing with twenty thousand troops?"*

Luke 14: 25-33

Success in any endeavor requires thought and planning. The same is true, Jesus says, when taking up one's cross. In today's Gospel, Jesus challenges us to embrace the role of discipleship with the same total dedication and commitment as we take up any challenge in our lives. In the parables of the unfinished tower and the king preparing for war, Jesus calls us to be as deliberate and conscientious about living our faith as we are about every facet of our lives. The "cross" God entrusts to us demands focus and care if we are to realize our cross' potential to transform a Good Friday into Easter re-creation. We can't live the life of God by accident; faith that means anything must be lived with focused attention and thoughtful action. Whatever our skill set, whatever talents we possess, whatever we feel passionate about can become our "cross": the means God has given us to bring resurrection and hope to our broken world."

### 常年期第二十三主日 — 2022年9月4日

『誰若不背著自己的十字架，在我後面走，不能做我的門徒。你們中間誰願意建造一座塔，而不先坐下籌算費用，是否有能力完成？或者一個國王要去同別的國王交戰，那有不先坐下運籌一下，能否以一萬人，去抵抗那領著兩萬來攻打他的呢？』

路：14：25-33

策劃與思考是成功的要素。耶穌說背自己的十字架亦如是。耶穌在福音內要求我們如在上生活上面對挑戰般，抱著承諾和奉獻的精神做祂的門徒。耶穌所引述籌建高塔與國王備戰的兩個寓言，提示我們需細心思慮活出我們的信仰，猶如我們應對生活上的多類問題一樣。天主給我們背負的十字架，需要專心和關注才會發揮我們的潛力，把悲慟轉化為重生。我們不能隨意生活；信仰的生活必備專注力與深思熟慮的行動。我們的技能天賦，甚至我們熱衷都可成為我們的十字架：即天主給與我們功能為破碎的世界帶來重生與希望。

# 教宗方濟各九月份祈禱意向

Pope Francis's Prayer of Intention for September 2022

## 福傳意向：請為廢除死刑祈禱

祈願世界各國都能在立法上，廢除有違人之尊嚴和不可侵犯性的死刑。

### Universal: For the abolition of the death penalty

We pray that the death penalty, which attacks the dignity of the human person, may be legally abolished in every country.

## Blessing of the newly weds on 21/8



## 團體消息 Announcement

1. 羅德偉神父主持的網上及親身參與的“祝福 B.L.E.S.S”第四節工作坊定於九月十日(星期六)下午一時在地庫禮堂舉行，主題為“Service 服務”，可選擇網上 或親身參與。程序如下：  
13:00 – 14:30 p.m. 工作坊  
14:30 – 15:15 p.m. 明供聖體
2. 堂區已安排以\$350支助教宗訪問加拿大之旅。
3. 九月十一日(星期日)彌撒中，將為史習韜 Alfred Shi 兄弟施行收祿禮。
4. 堂區將在九月十一日(星期日)主日彌撒後在禮堂提供中秋節令食品慶祝佳節。歡迎大家參予歡聚。
5. 教區安排以下日期為亡者祈禱 Celebrations of the Faithful Departed scheduled by the Archdiocese of Ottawa–Cornwall:  
18.09.22 2:30 p.m. Hope Cemetery 4660 Bank St  
25.09.22 2:30 p.m. Notre Dame Cemetery 455 Montreal Rd

Working with the charitable organization,  
Canada Helps, online donation is now available.

Please go to our Parish web site, 請參照堂區網頁中的  
連結，直接捐獻給聖神天主堂。謝謝!!

<https://www.ottawachinesecatholic.org/>

and  
DONATE!

我們同時鼓勵各位持續以 Buy-a-Brick 的表格捐獻。  
詳情請聯絡堂區辦事處 (電話: 613-747-2080)

電郵: [parishoffice@ottawachinesecatholic.org](mailto:parishoffice@ottawachinesecatholic.org)

We also urge you continue to use our Buy-a-Brick form  
to support donations to the Sheng Shen Pastoral Centre.  
For details, please contact us by phone: (613-747-2080) or  
via the above email address.

Online donation  
available on the web site of  
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

網上捐款，  
簡單直接，  
方便大家。



禮儀	Liturgy	
黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)	陳志彪 Bill Chan
李利	Lily Li (Lectors)	馬敘英 Celine Ma
農李美玲	May Nung (Children Liturgy)	龔英 Catherine Au
	Louis Wang	歐慧賢 Linda Au
王治耀	(Aitar Server, Youth Liturgy)	段安林 Dennis Duan
龍桂裳	Shobie Lung (Youth Liturgy)	段曹正心 Carol Duan
胡露施	Melissa Wu (Youth Liturgy)	沈慧珠 Martha Wong
農正心	Lydia Nung (Youth Liturgy)	陳潔華 Jennifer Yeung
Patient	Patient Bahizire (Youth Liturgy)	黎潔儀 Jie Yi Li
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)	黃懿德 Christine Wong
黃金霞	Teresa Szeto (Sacrists)	黃振方 James Wong
羅翠貞	Helena Wong	陳志雲 Bony Chan
溫麗妮	Lai Nai Wan	楊建華 Jian Hua Yang
江美珍	Connie Kam	夏景榮 Jimmy Ha
曾兆祺	Leonard Tsang	陳麗珠 Linda Chan
古媽珊	Serena Tsang	莫淑蘭 Suk Lan Mok
曾慧潔	Gladys Wong	黃庭光 Bosco Wong
李美玲	Melting Li	陳小喬 Rosa AuYeung
黃健平	Dicky Wong	劉湘貴 Gloria Kung
農大鈞	John Nung (Choir A)	葉敏華 Anita Cheung
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)	龍映如 Baylie Lung
司徒惠良	Fred Szeto	甘穎詩 Fiona Kam
黃輝	Wei Huang	王澤楓 Ze Feng Wang
孫曉梅	Maria Sun	張澤哈 Danny Zhang
王芬芬	Louisa Wong	夏瑞榮 Stephen Ha

團體生活	Community Life	
歐慧賢	Linda Au (Coordinator)	方李美娥 Lucille Fong
陳楚儀	Chor Yee Chan	陳利爵 Richard Chan
陳淑芬	Cecilia Chow	陳麗珠 Linda Chan
陳勒秋	Alain Chan	蔡蕾 Lei Cai
陳小喬	Rosa AuYeung	黎潔儀 Jie Yi Li
張小雲	Xaoyun Zhang	李溫麗妮 Lai Nai Wan
李利	Lily Li	段曹正心 Carol Duan
孫曉梅	Maria Sun	陳志彪 Bill Chan
夏藝紜	Diana Xia	農大鈞 John Nung
黃暉	Teresa Wang	農李美玲 May Nung
張貴鳳	Jessica Cheung	陳瑞朝 David Chan
謝夢儀	Julianna Tse	周健明 Gary Chow
葉敏華	Anita Cheung	李美蘭 Joyce Wong
黃振方	James Wong	王芬芬 Louisa Wong
羅翠貞	Helena Wong	陳瑞平 Sunny Chan
夏少仁	David Xia	劉秀英 Christina Fan
陳潔華	Jennifer Yeung	

關愛	Christian Service	
羅靜如	Angelina Lo	王芬芬 Louisa Wong
劉湘貴	Gloria Kung	張愛蓮 Therese Yuen
羅翠貞	Helena Wong	劉秀英 Christina Fan
區兆棟	Raymond Au	黃金霞 Teresa Szeto
李美蘭	Joyce Wong	熊玉桃 Rosa Hong
溫麗妮	Lai Nai Wan	段曹正心 Carol Duan

財務委員會	Finance Council 2020	
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)	
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)	
會員	Members	
黎寶珍	Katie Ng (主席 Chair)	
張彥潔	Agnes Zhang (副主席 Vice-Chair)	
農李美玲	May Nung (秘書 Secretary)	
夏景榮	Jimmy Ha (委員 Member)	
孫曉梅	Maria Sun (委員 Member)	
出席	In attendance	
曾兆祺	Leonard Tsang	
鄧鉅振	Thomas Tang (建設 Project Manager)	
羅靜如	Angelina Lo (行政 Administration)	
莫淑蘭	Suk Lan Mok (行政 Administration)	
行政義工小組		
羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)	
陳淑芬	Cecilia Chow	
黃庭光	Bosco Wong	
莫淑蘭	Suk Lan Mok	
司徒惠良	Fred Szeto	
蔡蕾	Lei Cai	
馬敘英	Celine Ma	
謝夢儀	Julianna Tse	
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)	

牧靈議會	Pastoral Council 2020	
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)	
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)	
李利	Lily Li (共同主席)	
陳利爵	Richard Chan (共同主席 Co-Chair)	
黃翠霞	Rexan Wong (禮儀 Liturgy)	
歐慧賢	Linda Au (團體生活 Community Life)	
黎寶珍	Katie Ng (財務委員會代表 Finance Council Representative)	
王治耀	Louis Wang (青年代表 Youth Representatives)	
農正心	Lydia Nung (青年代表 Youth Representatives)	
陳勒秋	Alain Chan (維修 Maintenance)	
羅靜如	Angelina Lo (Administration 行政)	
莫淑蘭	Suk Lan Mok (Administration 行政)	
王澤楓	Ze Feng Wang (秘書 Secretary)	
信仰培育	Christian Education	
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)	
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)	
羅德偉神父	Fr. Lodewicus Barnard	
張彥潔	Agnes Zhang	
羅靜如	Angelina Lo	
夏少仁	David Xia	
陳志彪	Bill Chan	

# 全新南向安福園

# 第二期

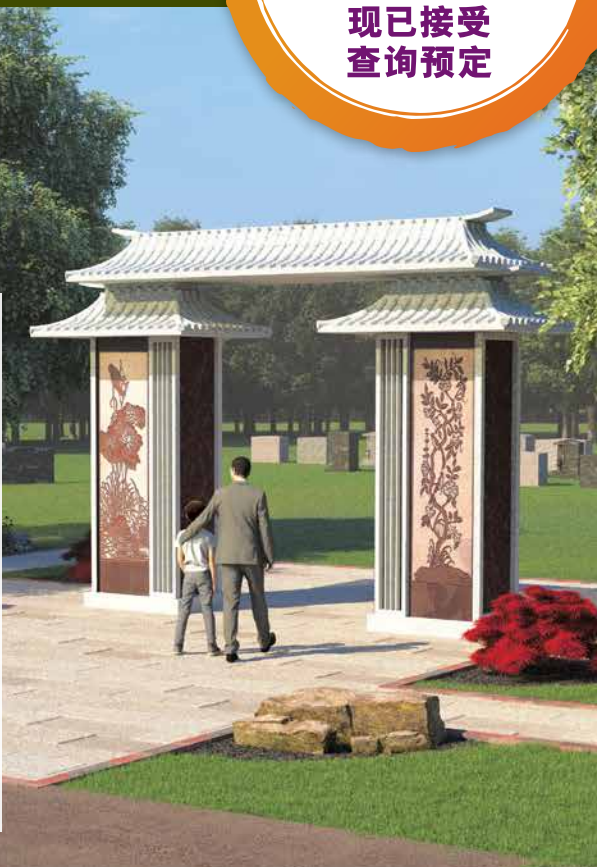
現已接受  
查詢預定

## 理想福地 更多選擇

全新南向安福園第二期將在2021年落成，富有中國元素的秀麗景觀設計，讓先人能在親切的环境中安息。更有傳統中式設計的拱門矗立于入口處，歡迎來探訪的親友。理想福地，勿勿錯過！

Arbor Memorial 重視每位寶貴的顧客，態度專業和藹，歷史悠久，為華人服務多年，現更成為加拿大最具規模最受信賴的殯儀及墓園公司之一。

- 永久福地、家族花園、骨灰福地
- 可分期付款
- 規劃百年儀式服務
- 按自己心意預先計劃
- 免費家庭遺產規劃工具



LINK ON  
UPDATING  
PARISH  
RECORD

## 在線更新堂區個人 / 家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區記錄上的  
個人/家庭資料，請參閱堂區  
通訊或到堂區網站

[www.ottawachinesecatholic.org](http://www.ottawachinesecatholic.org)

作連線更新

<https://goo.gl/pKEV0g>

Parishioners who wish  
to update their personal  
registration at the parish office,  
please use the update link  
<https://goo.gl/pKEV0g>  
in parish's monthly bulletin  
or parish's website at →

[www.ottawachinesecatholic.org](http://www.ottawachinesecatholic.org)



Capital Funeral Home &  
Cemetery

by Arbor Memorial

## 美都殯儀館和墓園(安福園)

3700 Prince of Wales Dr., Nepean,  
ON, K2C 3H2  
網址: [ArborChinese.ca](http://ArborChinese.ca)



黃翠霞 Rexan Wong  
24小時免費中文諮詢服務  
**613-808-9829**  
[RWong@arbormemorial.com](mailto:RWong@arbormemorial.com)





Hong Kong Style  
Chinese  
Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5  
(613) 563-2432  
www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



Specializing in Chinese Cuisine

**滕王閣**  
**MANDARIN OGILVIE**

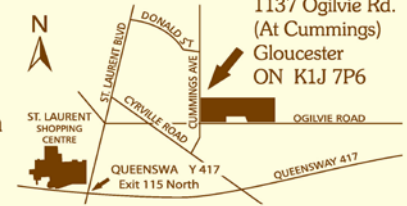
FULLY LICENSED DINING LOUNGE  
AUTHENTIC CANTONESE  
SZECHUAN, THAI & MANDARIN CUISINE  
All Day Dim Sum

**OPEN**  
Monday to Sunday  
11am to 2:30pm  
4pm to 8pm



1137 Ogilvie Rd.  
(At Cummings)  
Gloucester  
ON K1J 7P6

**613-749-8838**  
www.MandarinOgilvie.com



**YANGTZE DINING LOUNGE**

**揚子江酒家**

Specializing in Cantonese Cuisine  
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reservations  
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

**SOMERSET DRUGS INC. 康寧藥房**  
**RxPharmaChoice**

*Advice  
for Life*

708-A Somerset St W,  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

**CHEN XING ZHOU, PHARM.D.**  
Pharmacist

周晨星, 藥學博士  
藥劑師

t. 613-234-7011  
f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com



Custom handmade cards  
手製各類心意賀咭

*Cecilia Chow*  
613-325-1958  
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人  
訊息的設計, 可按  
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for  
all occasions  
Special request images & colors  
Custom personal messages



**Insurance**

**Brandon Chow**  
Insurance Advisor  
Life, Health and Wealth

**RBC Life Insurance Company**

Ottawa  
2212 Bank St., Unit B  
Ottawa, ON K1V 1J6

brandon.chow@rbc.com

Tel.: 613-733-8511  
Fax: 613-592-8077  
Cell: 613-513-6417

**中秋节快乐**

HAPPY MID-AUTUMN FESTIVAL

